

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 96

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Spaanse Staat, anderzijds, met bijlagen;
Madrid, 2 juni 1960*

B. TEKST ¹⁾

Accord commercial entre le Royaume des Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et l'Etat Espagnol, d'autre part, signé à Madrid le 2 juin 1960

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, et

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

Ces Gouvernements agissant en commun en vertu du Protocole relatif à la politique commerciale conclu entre eux le 9 décembre 1953, d'une part,

et

Le Gouvernement de l'Etat Espagnol, d'autre part,

Animés du désir de développer les échanges commerciaux entre leurs territoires, dans le cadre des mesures générales adoptées par l'Organisation Européenne de Coopération Economique et des dispositions de l'Accord Monétaire Européen,

Sont convenus des dispositions suivantes:

¹⁾ De Spaanse tekst van de Overeenkomst is niet afgedrukt.

Article premier

Les Parties Contractantes appliquent aux produits originaires de leurs territoires respectifs toutes les mesures concernant la libération des échanges, prises ou à prendre conformément aux décisions de l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

Article II

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme produits belges, produits luxembourgeois et produits néerlandais, les produits qui sont originaires de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, du Congo belge, du Ruanda Urundi et du Royaume des Pays-Bas. Sont considérés comme produits espagnols les produits qui sont originaires du territoire espagnol de la Péninsule, Iles Baléares et Iles Canaries, Provinces espagnoles de l'Afrique et ports espagnols de l'Afrique du Nord.

Article III

Les Autorités compétentes de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et du Royaume des Pays-Bas autorisent l'importation dans l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et dans le Royaume des Pays-Bas des produits espagnols figurant à la liste A annexée au présent Accord, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

Article IV

Les Autorités compétentes espagnoles autorisent l'importation en Espagne des produits belges, luxembourgeois ou néerlandais figurant à la liste B annexée au présent Accord, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

Article V

Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes s'effectue conformément aux dispositions de l'Accord Monétaire Européen signé à Paris le 5 août 1955.

Article VI

Une Commission Mixte, composée de représentants des Gouvernements intéressés, se réunit à la demande de l'une des Parties Contractantes pour examiner les difficultés que pourrait soulever l'application du présent Accord. Elle est habilitée à présenter aux Parties Contractantes toutes propositions susceptibles de favoriser le développement des échanges commerciaux entre leurs territoires.

Article VII

L'application du présent Accord au Surinam et aux Antilles néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces pays, laquelle sera considérée comme accordée tacitement sauf notification contraire du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas au Gouvernement espagnol dans les trois mois qui suivent la signature du présent Accord.

Article VIII

Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature.

Il est valable pour une durée d'un an à partir du 15 avril 1960.

Il sera considéré comme renouvelé d'année en année par tacite reconduction, si aucune des Parties Contractantes ne le dénonce trois mois avant l'expiration de la période de validité.

La reconduction du présent Accord en ce qui concerne le Surinam et les Antilles néerlandaises est soumise aux dispositions de l'article VII.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Madrid, le 2 juin 1960, en triple exemplaire en langues française et espagnole, les deux textes faisant foi.

Pour le Royaume des Pays-Bas,

(s.) L. QUARLES VAN UFFORD

Pour l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise,

(s.) BERRYER

Pour l'Etat Espagnol,

(s.) FERNANDO CASTIELLA

LISTE A

Exportations de produits espagnols vers les Pays du Benelux

No.	Nomenclature de Bruxelles	Produits	Contingent annuel en U.S.A. \$
1	57-05, <i>a</i> 57-05, <i>b</i>	Fils de chanvre fils de chanvre conditionnés pour la vente au détail,	13.200
2	ex 59-04 ex 73-31, <i>c</i>	câbles et cordes de chanvre Articles de clouterie en fils de fer ou d'acier non forgés	6.500
3	73-32, <i>b1-4</i>	Tire-fonds, boulons, écrous, vis à métaux et autres articles de boulonnerie et de visserie: en fer et acier pressé et boulons noirs	6.500

LISTE A

Exportations de produits espagnols vers les Pays-Bas

No.	Nomenclature de Bruxelles	Produits	Contingent annuel en U.S.A. \$
1	06-03, <i>a</i>	Fleurs coupées	40.000
2	07-01, <i>b</i>	Tomates	315.800
3	ex 07-01, <i>c</i>	Pommes de terre nouvelles	78.900
4	07-01, <i>f.1</i>	Choux-fleurs	13.200
5	07-01, <i>g</i>	Epinards, endives, salades	13.200
	07-01, <i>h.1</i>		
	ex 07-01, <i>h</i>		
6	07-01, <i>k.1</i>	Carottes, haricots, pois	
	ex 07-01, <i>l.1</i>	Poireaux, céleris	13.200
	ex 07-01, <i>l.1</i>		
	07-01, <i>o.1</i>		
	07-01, <i>o.3</i>		
7	ex 07-01, <i>n</i>	Oignons	184.200
8	08-04, <i>a</i>	Raisins	25.000
9	08-06, <i>b</i>	Poires	5.300
10	08-07, <i>b</i>	Pêches	13.200
11	08-07, <i>c</i>	Cerises, prunes	13.200
	08-07, <i>d</i>		
12	08-08, <i>b.1</i>	Fraises	5.300

LISTE A

*Exportations de produits espagnols vers l'Union Economique
Belgo-Luxembourgeoise ¹⁾*

No.	Nomenclature de Bruxelles	Produits	Contingent annuel en U.S.A. \$
1	06-03	Fleurs coupées	
2	07-01, <i>b</i>	Tomates	
3	ex 07-01, <i>n</i>	Oignons	
4	ex 07-01, <i>c</i> 2/3	Pommes de terre primeurs	
5	07-01, <i>f.1</i>	Choux-fleurs	
6	07-01, <i>f.2</i>	Choux-rouges et blancs	
7	07-01, <i>f.3</i>	Autres choux	
8	07-01, <i>g</i>	Epinards	
9	ex 07-01, <i>h</i>	Endives	
10	ex 07-01, <i>h</i>	Salades	
11	ex 07-01, <i>k</i>	Carottes	
12	ex 07-01, <i>l</i>	Haricots verts	
13	ex 07-01, <i>l</i>	Petits pois frais	
14	08-06, <i>a</i>	Pommes	
15	08-06, <i>b</i>	Poires	
16	08-07, <i>b</i>	Pêches	
17	08-07, <i>c</i>	Cerises	
18	08-07, <i>d</i>	Prunes	
19	08-08, <i>b.1</i>	Fraises	

¹⁾ Selon quantités et périodes fixées de commun accord.

LISTE B

Exportations de produits des Pays du Benelux vers l'Espagne

No.	No. Tarif ¹⁾ douanier espagnol	Produits	Contingent annuel en U.S.A. \$
1	96	Fleurs coupées	40.000
2	96	Plantes et arbustes ornementaux, fruitiers et forestiers	65.000
3	96	Boutures et greffons	5.000
4	1418	Fromage	640.000
5	1432	Oeufs } Pays-Bas: 20.000.000 pièces P.A. } U.E.B.L.	380.000
6	1358e	Chicorée de Bruxelles dite „witloof” (en- dives)	10.000
7	981	Dextrine	42.000
8	978	Fécule de pommes de terre	32.000
9	1393	Bière	20.000
10	1433	Produits d'oeufs à usage industriel	6.000
11	1391, b	Spiritueux	30.000
12	1183	Etoupes de lin	P.M.
13	21	Produits abrasifs (émeri moulu)	10.000
14	divers	Verre et articles en verre, y compris verre creux	54.000
15	63, 64, 77	Articles en cristal taillé à 24% d'oxyde de plomb	70.000
16	divers	Produits céramiques et autres cristaux	13.500
17	184	Cuir à semelle	P.M.
18	185, 187, 188, 189, 190	Cuir d'empeigne et de dessus box-calf et similaires	20.000
19	191	Articles industriels en cuir; courroies de transmission, taquets	25.000
20	473, 474, 475, 476, 477	Plomb ouvré y compris caractères d'im- primerie	10.000
21	831, 832, 833, 834, 836, 838, 843, 844, 845	Couleurs, laques et vernis	50.000
22	796, 836	Couleurs d'art	32.000
23	839, 840, 841, 842	Encres à dessiner et imprimer	P.M.
24	976d, 982, 984, 985, 986, 987	Spécialités pharmaceutiques y compris vitamines	100.000
25	divers	Produits chimiques divers	15.000
26	divers	Papiers et carton	30.000
27	divers	Produits des arts graphiques	10.000
28	divers	Fils et filés textiles	60.000
29	1188 bis	Ficelle-lieuse de sisal	P.M.
30	1191, 1192, 1193	Câbles en fibres dures	26.500
31	1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1206 bis, 1208	Tissus et toiles de lin	20.000

No.	No. Tarif ¹⁾ douanier espagnol	Produits	Contingent annuel en U.S.A. \$
32	divers	Autres produits textiles finis	64.000
33	1274, 1497	Courroies de transmission en balata et poil de chameau	15.000
34	divers	Articles en caoutchouc	7.000
35	389, 390, 454, 471	Montures pour lunettes	7.000
36	divers	Machines pour les industries alimentaires	400.000
37	566, 567, 568, 569, 570	Machines agricoles	100.000
38	499, 500	Moteurs Diesel, marins et autres	300.000
39	divers	Appareils et machines diverses, dont: machines pour la fabrication du verre à chaud, installations de refroidissement, machines et appareils pour laboratoires, hôpitaux et l'orthopédie, machines pour l'industrie du tabac, machines pour le travail du bois	700.000
40	620, 621, 635	Appareils électro-ménagers y compris appareils pour sourds et leurs éléments	13.500
41	divers	Matières premières et produits demi-ouvrés, électro-techniques et électroniques à usage industriel	400.000
42	643, 689, 690	Appareils et accessoires pour cinéma	26.500
43	643, 720	Matériel d'amplification et d'enregistrement du son	26.500
44	695, 695 ex	Appareils de radiologie médicale et industrielle	40.000
45	divers	Appareils électro-techniques et électroniques d'usage professionnel, médical et de laboratoire, scientifique, et pièces détachées	300.000
46	650	Electrodes spéciales	10.000
47	646	Lampes spéciales, leurs accessoires et pièces détachées	50.000
48	divers	Machines, moteurs et appareils électriques et pièces détachées à usage industriel	100.000
49	731 b	Camions, traileurs, remorques, chassis et éléments pour la fabrication	150.000
50	543, 544	Outillage diamanté	35.000
51	363, 364, 365	Outils à couper le verre et roulettes de rechange	5.000
52	695, 696	Instruments chirurgicaux	10.000
53	643	Matériel de télécommunications	100.000
54	364, 365	Outils de métal dur	13.000
55	divers	Autres produits métalliques	76.000

¹⁾ Les numéros du Tarif douanier espagnol sont donnés à titre indicatif et non limitatif.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel VIII, leden 1 en 2, op 2 juni 1960 in werking getreden, met terugwerkende kracht te rekenen van 15 april 1960 af, voor een periode van één jaar, welke periode ingevolge hetzelfde artikel, lid 3, stilzwijgend kan worden verlengd telkens voor één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk, met dien verstande dat haar toepassing op Suriname en de Nederlandse Antillen ingevolge artikel VII onderworpen is aan de goedkeuring van de Regeringen van die landen, welke goedkeuring geacht zal worden stilzwijgend te zijn verleend, indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden niet vóór 2 september 1960 van het tegendeel zal hebben kennis gegeven aan de Spaanse Regering.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is in de plaats getreden van de op 8 december 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Spaanse Staat. Van genoemde Overeenkomst is de tekst opgenomen in *Trb.* 1953, 134. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 95.

Van het op 9 december 1953 te Luxemburg ondertekende Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de handelspolitiek, naar welk Protocol wordt verwezen in de preambule van de Overeenkomst, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1954, 29. Zie ook *Trb.* 1956, 128.

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, naar welke Organisatie wordt verwezen in de preambule en in artikel I van de Overeenkomst, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 484.

Van de op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Europese Monetaire Overeenkomst, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule en in artikel V van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

Uitgegeven de *negentiende* augustus 1960.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. DE QUAY.